

Proyecto de Innovación Docente Traducción Económica > | Universidad de Granada

- Inicio
- Metodología

Metodología

Oficina Web UGR

Para conseguir los objetivos pretendidos en el proyecto, se programa una serie de actividades de enseñanza/aprendizaje relacionadas con la adquisición del conocimiento experto en el aula de traducción económica. Las actividades, de índole práctica e interactiva, promoverán tanto la autonomía individual como el trabajo colaborativo. Estas se realizarán tanto dentro como fuera del aula. Las actividades podrán realizarse de forma individual, en pequeños grupos estables o ad hoc, en el aula y fuera del aula, según el caso.

Las tareas concretas a desarrollar para implantar la innovación docente son:

Tarea 1

Puesta a disposición de los/las estudiantes de referencias de consulta de introducción a la economía, como estrategia dirigida a facilitar la comprensión de los textos objeto de traducción.

Tarea 2

Conceptualización sistemática y previa a la traducción, de los textos de partida.

Tarea 3

Realización de un trabajo de documentación y adquisición terminográfica aplicado a la traducción económica:

Fase A

Los/las estudiantes tendrán que elaborar un corpus en base a una temática económica determinada.

Fase B

Llevar a cabo un trabajo de documentación y adquisición terminográfica.

1. Clasificación de los textos seleccionados y justificación de la misma en base a elementos lingüísticos, funcionales y pragmáticos.
2. Identificación de los tipos de unidades de significación especializada que aparecen en los textos seleccionados.
3. Identificación en base a sus procedimientos de formación.
4. Reconocimiento y reconstrucción del sistema o de los sistemas conceptuales activados por los términos.
5. Selección de unidades de significación especializada y localización para cada entrada de fuentes procedentes de obras lexicográficas especializadas y de obras lexicográficas generales (Documentación de la terminología).

Tarea 4

Realización de un glosario de términos económicos en las lenguas de trabajo: Los docentes en el proyecto procedentes del Departamento de Economía Aplicada, facilitarán a los/las estudiantes un glosario de términos económicos en lengua española, que les servirá de punto de partida para la realización de un glosario bilingüe o multilingüe, en función de sus lenguas de trabajo.

Tarea 5

Tutorización y supervisión del trabajo por parte de los docentes del Departamento de Economía Aplicada.

|| Accesibilidad | Política de privacidad

CEI BIOTIC | © 2025 | Universidad de Granada

